



AGENZIA CON SISTEMA DI GESTIONE INTEGRATO CERTIFICATO DA DNV UN EN ISO 9001:2008 - UN EN ISO 14001:2004

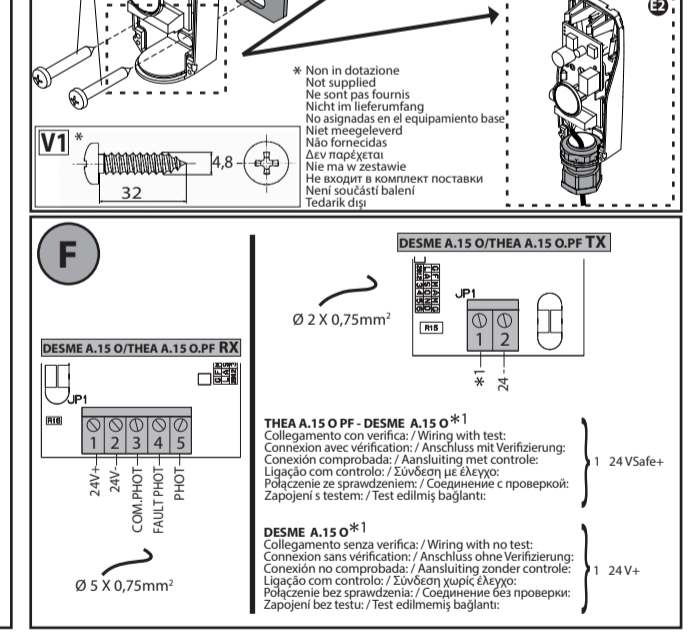
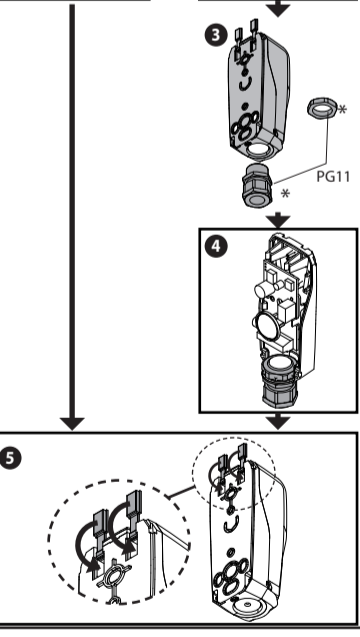
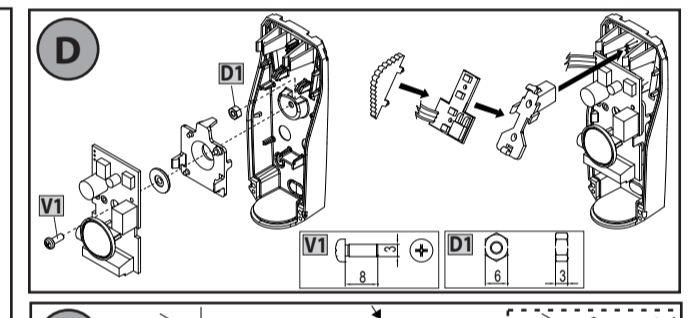
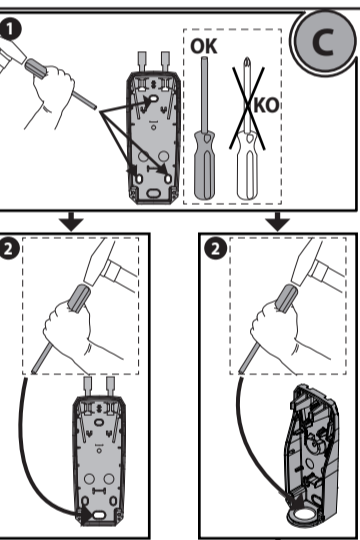
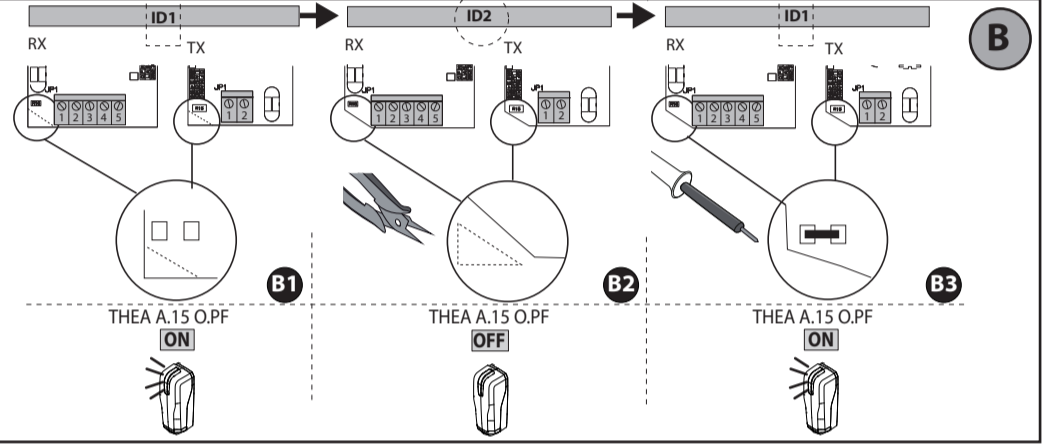
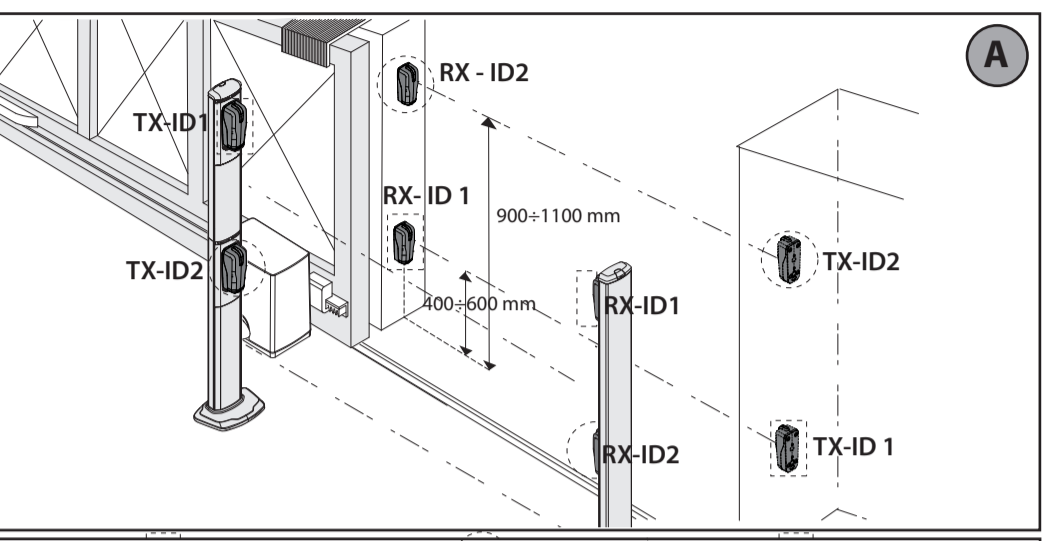
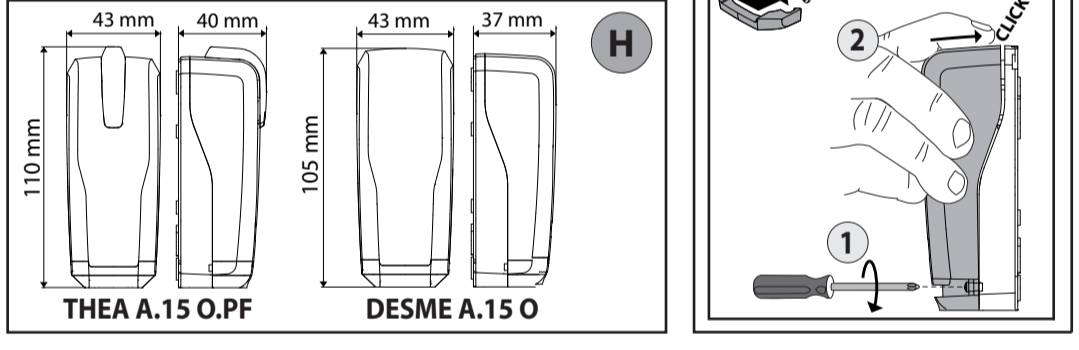
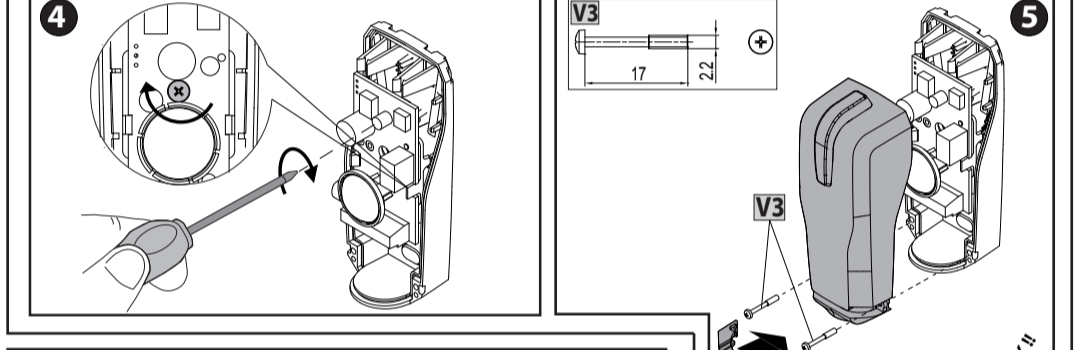
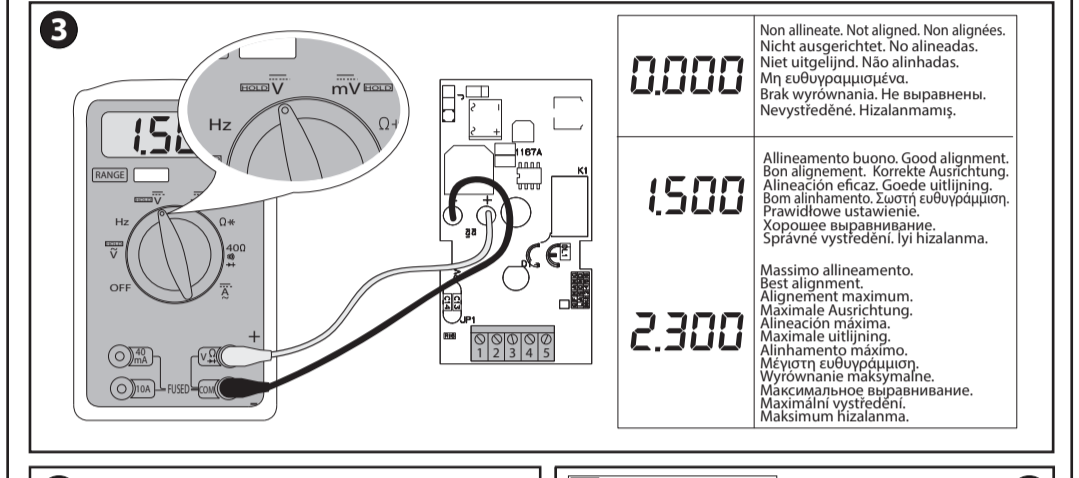
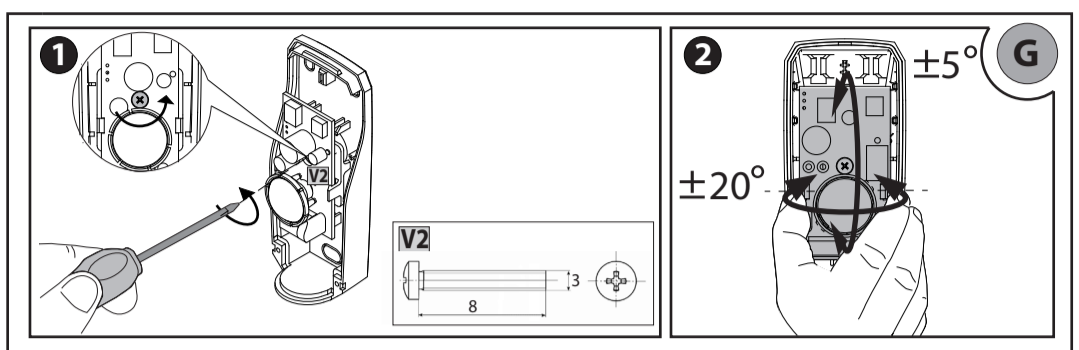


Table with 2 columns: DESME A.15 O - THEA A.15 O.P.F. and THEA A.15 O.P.F. - DESME A.15 O. It lists technical specifications like supply voltage, current demand, and operating temperature range.

MANUALE PER L'INSTALLAZIONE ITALIANO 1) GENERALITÀ Mod. THEA A.15 O.P.F. - Fotocellula sincronizzata per applicazione esterna, costituita da una coppia trasmettente ricevente.



MANUEL D'INSTALLATION FRANÇAIS 1) GÉNÉRALITÉS Mod. DESME A.15 O - Photocellule synchronisée pour extérieur, formée par une paire émetteur-récepteur.

MANUAL DE INSTALACIÓN ESPAÑOL 1) GENERALIDADES Mod. DESME A.15 O - Fotocélula sincronizada para uso externo, formada por un par transmisor-receptor con indicador parpadeante integrado.

MANUAL PARA A INSTALAÇÃO	PORTUGUÊS
1) GENERALIDADES Mod. DESME A.15 O - Fotocélula sincronizada para aplicação externa, constituída por um par transmissor receptor. Mod. THEA A.15 O.P.F - Fotocélula sincronizada para aplicação externa, constituída por um par transmissor receptor com lâmpada cintilante integrada. 2) DADOS TÉCNICOS	
Tensão de alimentação	24 ≈ max. 500mA
DESME A.15 O	TX: 10mA
Corrente Absorvida	RX: 10mA em repouso / 18mA max
THEA A.15 O.P.F	TX: 26mA médios
Corrente Absorvida	RX: 10mA em repouso 38mA médios
Alcance dos contactos	30V, 1A
Grau de protecção	IP55
Temperatura de funcionamento	-20/+55°C
Alcance Útil	30 m (reduzido no caso de nevoeiro-chuva)
Dimensões	Fig.H
Categoria segundo a EN954-1	Cat.2

3) EXEMPLO DE INSTALAÇÃO DE 4 PARES Fig. A
4) ENDEQUEAMENTO
ID 1 - definições de fábrica (Fig. B1) ou na falta do ângulo inferior esquerdo estanhar as chapas (Fig. B3).
ID 2 - remoção do ângulo inferior esquerdo (Fig. B2)
ATENÇÃO: no modelo THEA A.15 O.P.F com endequeamento ID2 é desactivada a função de aviso de falha (Fig. B3)
5) PERFURAÇÃO E FECHO ORIFÍCIOS PARA INSTALAÇÃO Fig. C
6) FIXAÇÃO PLACA E GRUPO LED Fig. D
ATENÇÃO: utilizar sempre todos os parafusos para a fixação no parede.
7) PASSAGEM DE CABOS (Fig. E): através do furo traçado Ref. E1 / através do passa-fios Ref. E2
8) LIGAGÕES Fig. F
9) ORIENTAÇÃO Fig. G
A orientação correcta tentanto obter o melhor alinhamento possível (fig. G3)
10) VERIFICAÇÃO DO FUNCIONAMENTO
No fim do ensaio, deve-se efectuar algumas manobras de ensaio e verificar que, quando se interrompe o feixe colocando um obstáculo, o automatismo rege correctamente.
11) DIAGNÓSTICO:
Fotocélula que não funciona com Led lampeante: Erro interno de controlo supervisão sistema. Tentar desligar e reacender a placa. Se o problema persiste deve-se contactar a assistência técnica.

ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗΣ	ΕΛΛΗΝΙΚΑ
1) ΓΕΝΙΚΑ Μοντ. DESME A.15 O - Συγχρονισμένο φωτόκυτταρ για εξωτερική τοποθέτηση, αποτελούμενο από ένα ζεύγος πομπού-δέκτη. Μοντ. THEA A.15 O.P.F - Συγχρονισμένο φωτόκυτταρ για εξωτερική τοποθέτηση, αποτελούμενο από ένα ζεύγος πομπού-δέκτη με ενσωματωμένο φάρο. 2) ΤΕΧΝΙΚΑ ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ	

	DESME A.15 O - THEA A.15 O.P.F
Τύπος προποδοσία	24 ≈ max. 500mA
DESME A.15 O	TX: 10mA
Κατανάλωση ρεύματος	RX: 10mA σε αναμνη / 18mA max
THEA A.15 O.P.F	TX: 26mA κατά μέσο όρο
Κατανάλωση ρεύματος	RX: 10mA σε αναμνη / 38mA κατά μέσο όρο
Ποιότητα επαφών	30V, 1A
Βαθμό προστασίας	IP55
Θερμοκρασία λειτουργίας	-20/+55°C
Οφέλητα εύρεση	30 m (μικρότερη με ομίλην-βροχή)
Διαστάσεις	Fig.H
Κατηγορία κατά EN954-1	Cat.2

3) ΠΑΡΑΔΕΙΓΜΑ ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗΣ 4 ΖΕΥΓΩΝ Fig. A
4) ΟΡΙΣΜΟΣ ΔΙΕΥΘΥΝΣΗΣ
ID 1 - εργοστασιακές ρυθμίσεις (Fig. B1) ή σε περίπτωση απουσίας της κάτω αριστερής γωνίας συγκαλύπτει με καλή της πλάκας (Fig. B3)
ID 2 - αφαίρεση της κάτω αριστερής γωνίας (Fig. B2)
ΠΡΟΣΧΝ: στο μοντέλο THEA A.15 O.P.F με διεύθυνση ID2 απενεργοποιείται η λειτουργία φάρου.
5) ΔΙΑΤΗΡΧΗ ΚΑΙ ΚΛΕΙΣΙΜΟ ΟΡΙΩΝ ΓΙΑ ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ Fig. C
6) ΣΤΕΡΕΩΣΗ ΠΛΑΚΕΤΑΣ ΚΑΙ ΜΟΝΑΔΑΣ LED Fig. D
ΠΡΟΣΧΝ: χρησιμοποιείτε πάντα όλες τις βίδες για τη στερέωση σε τοίχο.
7) ΔΙΕΥΘΥΝΗ ΚΑΛΩΔΙΩΝ (Fig. E): από το πίσω άνοιγμα E1 / από το στυπιοθήλιπτι E2
8) ΛΙΓΑΓΩΓΕΣ Fig. F
9) ΠΡΟΣΑΝΑΤΟΛΙΣΜΟΣ Fig. G
Προσανατολίστε σωστά προσπαθώντας να επιτύχετε τη καλύτερη δυνατή ευθυγράμμιση (fig. G3)
10) ΣΩΣΤΗ ΕΥΘΥΓΡΑΜΜΕΣΗ
Στο τέλος της δοκιμής, εκτελέστε μερικούς κύκλους ελέγχου και βεβαιωθείτε ότι, όταν διακοπείται η δέση παρεμβάλλοντας ένα εμπόδιο, το σύστημα αυτοματιομ ανάβει τον φάρο.
11) ΔΙΑΓΝΩΣΤΗ:
Φωτόκυτταρ που δεν λειτουργεί με το Led να αναβοβλίνει: Εσωτερική σφάλμα έλεγχο επιτήρησης συστήματος. Δοκιμάστε να ορίσετε και να αφαιρέτε και πάλι την πλάκα. Αν το πρόβλημα παραμένει, απευθυνθείτε στο σέρβις.

INSTRUKCJA INSTALACYJNA	POLSKI
1) UWAGI OGÓLNE Mod. DESME A.15 O - Zsynchronizowana fotokomórka do montażu na zewnątrz, złożona z pary nadajnik-odbiornik. Mod. THEA A.15 O.P.F - Zsynchronizowana fotokomórka do montażu na zewnątrz, złożona z pary nadajnik-odbiornik, z wbudowaną kontrolką światła. 2) DANE TECHNICZNE	

	DESME A.15 O - THEA A.15 O.P.F
Napięcie zasilania	24 ≈ max. 500mA
DESME A.15 O	TX: 10mA
Pobór prądu	RX: 10mA w spoczynku / 18mA max
THEA A.15 O.P.F	TX: średnio 26 mA
Pobór prądu	RX: 10 mA w stanie spoczynku, średnio 38 mA
Maksymalne obciążenie	30V, 1A
Stopień ochrony	IP55
Temperatura robocza	-20/+55°C
Zasięg	30 m (mniej w przypadku deszczu lub mgły)
Wymiary	Fig.H
Kategoria wg EN954-1	Kat.2

3) PRZYKŁAD MONTAŻU 4 PAR Fig. A
4) OZDZIWIENIE ADRESÓW
ID 1 - ustawienia fabryczne (Fig. B1) lub (w przypadku braku dolnego lewego rogu) nadłożyć na płytki warstwę cyny (Fig. B3)
ID 2 - usunięcie dolnego lewego rogu (Fig. B2)
UWAGA: w modelu THEA A.15 O.P.F z adresowaniem ID2 funkcja mijającej kontroli jest wyłączona.
5) WYKONYWANIE I ZASŁPIENIE OTWORÓW MONTAŻOWYCH Rys. C
6) MOCOWANIE KARTY I ZESPÓŁU DIOD LED Fig. D
UWAGA: do montażu należy zawsze używać wszystkich śrub.
7) PROWADZENIE KABLI (Rys. E): przez otwór z tyłu Ad. E1 / przez przepust kablowy Ad. E2
8) POŁĄCZENIA Rys. F
9) ORIENTACJA Fig. G
Prawidłowo zorientować fotokomórkę starając się uzyskać jak najlepsze ustawienie (Fig. G3)
10) WERYFIKACJA FUNKCJONOWANIA
Po zakończeniu odbioru technicznego należy wykonać kilka cykli próbnych i sprawdzić, czy jeżeli powojenie się przeszkody powoduje przerwanie linii foto, automat działa prawidłowo
11) DIAGNOSTYKA:
Fotokomórka nie działa a dioda Led miga: Błąd wewnętrzny kontroli nadzorującej system.Spróbować wyłączyć i ponownie włączyć kartę. Jeżeli problem się powtarza, skontaktować się z serwisem technicznym.

РУКОВОДСТВО ПО УСТАНОВКЕ	РУССКИЙ
1) ОБЩИЕ СВЕДЕНИЯ Mod. DESME A.15 O - Синхронизированный фотоземлет для наружного применения, состоящий из пары транзмитера и приемника. Mod. THEA A.15 O.P.F - Синхронизированный фотоземлет для наружного применения, состоящий из пары передатчика и приемника со встроенной мигающей лампочкой. 2) ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ	

	DESME A.15 O - THEA A.15 O.P.F
Напряжение питания	24 ≈ max. 500mA
DESME A.15 O	TX: 10mA
Потребляемый ток	RX: 10mA в состоянии покоя/максимум 18 mA
THEA A.15 O.P.F	TX: 26 mA в среднем
Потребляемый ток	RX: 10 mA в нерабочем состоянии, 38 mA в среднем
Проклужная способность контактов	30V, 1A
Степень защиты	IP55
Рабочая температура	-20/+55°C
Правильная пропускная способность	30 м (снижена в случае тумана и дождя)
Размеры	Fig.H (Снижена в случае тумана и дождя)
Категория по стандарту EN954-1	Cat.2

3) ПРИМЕР УСТАНОВКИ 4 ПАР Fig. A
4) АДРЕСАЦИЯ
ID 1 - заводские настройки (Fig. B1) или, при отсутствии нижнего левого угла, сделать герметичными площадки (Fig. B3)
ID 2 - удаление нижнего левого угла (Fig. B2)
ВНИМАНИЕ: в модели THEA A.15 O.P.F с адресацией ID2 отключается мигающая функция.
5) СВЕРЛЕНИЕ И ЗАКРЫТИЕ ОТВЕРСТИЙ ДЛЯ РИС. C
6) КРЕПЛЕНИЕ ПЛАТЫ И УЗЛА СВЕТОДИОДОВ Rys. D
ВНИМАНИЕ: всегда использовать все винты для крепления к стене.
7) ПРОКЛАДКА КАБЕЛЕЙ (Рис. E): через заднее отверстие Поз. E1 / через кабельный ввод Поз. E2
8) ЛИГАВНИЕ Fig. F
9) ОРИЕНТАЦИЯ Fig. G
Правильно ориентовать, пытаясь добиться как можно более лучшего выравнивания (fig. G3)
10) ПРОВЕРКА РАБОТЫ
По окончании испытаний необходимо выполнить ряд контрольных проверок, проверив, что при прерывании луча, когда появляется препятствие, автоматика работает правильно.
11) ДИАГНОСТИКУ:
Фотоземлет не работает с мигающим светодиодом: Внутренняя ошибка проверки управления системы. Попробовать выключить и снова включить плату. Если проблема остается, свяжитесь со службой технической помощи.

NAVOD K INSTALACI	ČESŤINA
1) VŠEOBENÉ ÚDAJE Mod. DESME A.15 O - Fotobuňka synchronizovaná pro venkovní aplikace, tvořená párem vysílací-přijímací. Mod. THEA A.15 O.P.F - Fotobuňka synchronizovaná pro venkovní aplikace, tvořená párem vysílací-přijímací s integrovaným blikáčem. 2) TECHNICKÉ ÚDAJE	

	DESME A.15 O - THEA A.15 O.P.F
Napájecí napětí	24 ≈ max. 500mA
DESME A.15 O	TX: 12mA
Přijímací proud	RX: 10mA v klidu / max. 18mA
THEA A.15 O.P.F	TX: 26 mA průměr
Přijímací proud	RX: 10mA v klidu 38mA průměr
Výkon kontaktů	30V, 1A
Stupeň ochrany	IP55
Provozní teplota	-20/+55°C
Úžitná vzdáľ	30 m (snížená v případě mlhy či deště)
Rozměry	Obr. H
Kategorie podle EN 954-1	Kat.2

3) PŘÍKLAD INSTALACE 4 PÁRŮ Obr. A
4) ADRESOVÁNÍ
ID 1 - tovární nastavení (obr. B1) nebo v nepřítomnosti levého dolního rohu provéďte na spodní straně blikáčky automaticky systém zareaguje správně.
ID 2 - odstranění levého dolního rohu (obr. B2)
POZOR: model THEA A.15 O.P.F s adresováním ID2 se vypne funkce blikáčky.
5) VRŤÁNÍ A ZAVŘENÍ OTVORŮ PRO INSTALCI Obr. C
6) UPEVNĚNÍ DESKY A SKUPINY LED Obr. D
POZOR: Pro připevnění na zeď vždy použijte všechny šrouby.
7) PŘIČHOD KABELŮ (obr. E): přes otvor viz E1 / přes kabelovou průchodku viz E2
8) PŘIPOJENÍ Obr. F
9) ORIENTACE Obr. G
Provedte správnou orientaci a snažte se dosáhnout co nejlepšího vyrovnání (obr. G3)
10) KONTROLA ČINNOSTI
Při přejímce proveďte několik zkušebních cyklů a zkontrolujte, zda při přerušení pářímky automaticky systém zareaguje správně.
11) DIAGNOSTIKA:
Fotobuňka nefunguje s blikáčkí LED: Vnitřní chyba kontroly dozoru systému. Zkusťe kartu vypnout a zase zapnout. Pokud problém i nadále přetrvává, kontaktujte technický servis.

KURMA KILAVUZU	TÜRKÇE
1) GENEL Mod. DESME A.15 O - Diş kulları için, bir alıcı verici çiftinden meydana gelen senkorizo par modemesi. Mod. THEA A.15 O.P.F - Diş kulları için, entegre flaşlör ve bir alıcı verici çiftinden meydana gelen senkorizo kulları. 2) TEKNİK VERİLER	

	DESME A.15 O - THEA A.15 O.P.F
Besleme gerilimi	24 ≈ max. 500mA
DESME A.15 O	TX: 12mA
Potansiyel akımı	RX: 10mA sükünette / 18mA max
THEA A.15 O.P.F	TX: 26mA orta
Cekilen akım	RX: 10mA sükünette 38mA orta
Kontakt kapasitesi	30V, 1A
Koruma derecesi	IP55
Calisma sıcaklığı	-20/+55°C
Calisma mesafesi	30 m (sis-vađmur halinde kisaltılmış)
Boyutlar	Fig.H
EN954-1 uyanma kategori	Kat.2

3) 4 ÇİFT KURMA ÖRNEĞİ Fig. A
4) ADRESLENDİRME
ID 1 - fabrika ayarları (Fig. B1) veya sol alt köşenin mevcut olmaması halinde platformları lehliyin (Fig. B3)
ID 2 - sol alt köşenin çıkarılması (Fig. B2)
DİKKAT: ID 2 adresleme ile THEA A.15 O.P.F modülünde flaşör fonksiyonu devre dışı bırakılır.
5) KURMA İÇİN DELİKLERİ AÇMA VE KAPAMA Res. C
6) KART VE LED GRUBUNUN SABİTLENMESİ Res. D
DİKKAT: duvara sabitleme için daima bütün vidaları kullanınız.
7) KABLOLARIN GEÇİŞİ (Res. E): Arka delik aracılığı ile Ref. E1 / Kablo bağı aracılığı ile Ref. E2
8) BİAGLANTILAR Fig. F
9) YÖNLENDİRME Fig. G
Mürkünl en iyi hizalamayı elde etmeye çalırsak doğru bir yönlendirme uygulayın (fig. G3)
10) İŞLEME KONTROLU
Test sonunda bazı deneme harekeleri gerçekteşirin ve araya bir engel yerleştirtirildiğinde bu engel kaldırarak çalıştırın ve DCV RX ve DCV TX arasındaki iktisim kesiliginde otomasyon sisteminin doğru şekilde karşılık verdiğini kontrol edin.
11) DIYAGNOSTİK:
Yanıp sönen Led ile fotosel işlemleri: Sistem supervizyon kontrolü iş hatası. Kartı kapatıp, yeniden açmayı deneyiniz. Problem devam etmesi halinde teknik servise başvurun.

AVVERTENZE D'USO E D'INSTALLAZIONE **ITALIANO**
Nel ringraziarVi per la preferenza accordata a questo prodotto, la Ditta è certa che da esso otterrete le prestazioni necessarie al Vostro uso. Leggete attentamente l'opuscolo "Libretto istruzioni" che lo accompagna in quanto esso fornisce importanti indicazioni riguardanti la sicurezza, l'installazione, l'uso e la manutenzione. Questo prodotto risponde alle norme riconosciute dalla tecnica e delle disposizioni relative alla sicurezza. Controlliamo che esso è conforme alle seguenti direttive europee: 2006/95/CEE/2004/108/CEE. Il dispositivo è di tipo D secondo EN12453 e risulta conforme alla direttiva 2006/42/CEE solo se collegato a un quadro di controllo del medesimo costruttore dotato di circuito di verifica di guasto nei circuiti di sicurezza.
ATTENZIONE: nelle operazioni di cablaggio ed installazione riferirsi alle norme vigenti e in ogni caso ai principi di buona tecnica.
- modificare al dispositivo o alla configurazione dell'apparato senza la consultazione del fabbricante possono determinare situazioni di safety.
- per il collegamento dei contatti delle relè al **circuito di verifica di guasto** è necessario riferirsi agli schemi di collegamento dei dispositivi verificati riportati nel manuale di istruzioni della centrale che si sta utilizzando.
- la presenza di altri dispositivi che utilizzano i raggi infrarossi (fotocellule) può causare disturbi.

USO DEL DISPOSITIVO
Tenere le aree che danno accesso al dispositivo di sicurezza libere da ostacoli. In particolare controllare che non ci arbuosti non interrompano il raggio emesso dalla trasmittente. Nel caso di intervento del dispositivo di sicurezza non sono necessarie operazioni di rimozione o riattivazione in quanto il ripristino del normale funzionamento del cancello avverrà automaticamente.
MANUTENZIONE E DEMOLIZIONE
Quando il dispositivo è collegato a un quadro di controllo del medesimo costruttore dato di circuito di verifica di guasto nei circuiti di sicurezza non necessita di manutenzione in quanto il controllo viene eseguito automaticamente ad ogni manovra (intervalli di prova in conformità all'analisi di rischio EN12453). Nel caso di interventi di manutenzione, usare il manuale di sicurezza bisogna far verificare da personale qualificato la funzionalità del dispositivo ad intervalli non maggiori di 6 mesi.
DEMOLIZIONE L'eliminazione dei materiali va fatta rispettando le norme vigenti. Non gettare il vostro apparecchio scartato, le pile o le batterie usate nei rifiuti domestici. Avete la possibilità di restituire tutti i vostri rifiuti da apparecchiature elettriche o elettroniche o di riciclarli in un punto di raccolta dedicato al loro riciclo.

Tutte le operazioni di regolazione, sia meccaniche che elettriche, devono essere eseguite solo da personale autorizzato in accordo con le regole di sicurezza e con le istruzioni del fabbricante. Nel caso in cui eccessivo sporco si depositi sulla superficie delle fotocellule pulire con un panno umido.
AVVERTENZE
Il buon funzionamento è garantito solo se vengono rispettati i dati riportati in questo manuale. La Ditta non risponde dei danni causati dall'insosservanza delle norme di installazione e delle indicazioni riportate in questo manuale.
Le descrizioni e le illustrazioni del presente manuale non sono impegnative. Lasciando inalterate le caratteristiche essenziali del prodotto, la Ditta si riserva di apportare in qualunque momento le modifiche che essa ritiene convenienti per migliorare i trattamenti, costruzioni o materiali commercialmente il prodotto, senza impegnarsi ad aggiornare la presente pubblicazione.

OPERATING AND INSTALLATION INSTRUCTIONS	ENGLISH
Thank you for choosing this product. The Firm is confident that its performance will meet your operating needs. Carefully read the "Instruction booklet" that comes with this product to become familiar with its features and use. This product meets recognized technical standards and complies with safety provisions. We hereby confirm that it is in conformity with the following European directives: 2006/95/EEC, 2004/108/EEC. This is a type D device in accordance with EN 12453 and it will only be in conformity with directive 2006/42/EEC provided it is connected to a control panel from the same manufacturer equipped with a test circuit that looks for faults in the safety circuits. WARNING: - when carrying out connection and installation operations always refer to the current legislation in force, as well as to good technical principles. - making changes to the device or to the unit's configuration without consulting the manufacturer may result in hazardous situations. - To connect the relay contacts to the fault test circuit , you must refer to the wiring diagrams of the tested devices given in the instruction manual for the control unit being used. - if other devices using infrared beams (photocells) are present, they may cause interference.	

Be aware that areas that lead to the safety device clear of obstacles. More specifically, make sure that no branches or shrubs break the beam emitted by the transmitter. If the safety device is triggered, no resetting or enabling is required since the gate's regular operation will be restored automatically.
MAINTENANCE AND SCRAPPING
When the device is connected to a control panel from the same manufacturer, provided with a fault-finding circuit in safety circuits, it requires no maintenance, since testing is carried out automatically with each manoeuvre (test intervals conforming to risk analysis or EN12453). In the case where the device is of type D conforming to EN 12453, it is not used, get qualified personnel to check the device function at intervals not longer than 6 months.
SCRAPPING Materials must be disposed of in accordance with the regulations in force. Do not throw away your discarded equipment or used batteries with household waste. You are responsible for taking all your waste electrical and electronic equipment to a suitable recycling centre. In case of malfunction, request the assistance of qualified personnel. All adjustments, whether mechanical or electrical, must be carried out by authorized personnel only in accordance with the safety rules and instructions issued by the manufacturer. If excessive amounts of dirt build up on the surface of the photocell, clean the photocell lenses with a cloth.

WARNING!
Operation is only ensured when the data contained in the present manual are observed. The company is not to be held responsible for any damage resulting from failure to observe the installation standards and the instructions contained in the present manual.
The descriptions and illustrations contained in the present manual are not binding. The Company reserves the right to make any alterations deemed appropriate for the technical, manufacturing and commercial improvement of the product, while leaving the essential product features unchanged, at any time and without undertaking to update the present publication.
AVERTISSEMENTS SUR L'UTILISATION ET L'INSTALLATION
Nous vous remercions d'avoir choisi ce produit qui, nous n'en doutons pas, saura vous garantir un fonctionnement satisfaisant. Veuillez lire attentivement le Manuel d'instruction qui accompagne ce produit car il contient d'importantes informations sur sa sécurité, son montage, son usage et son entretien. Ce produit est conforme aux normes techniques établies et aux prescriptions de sécurité. Nous confirmons qu'il est conforme aux directives européennes suivantes: 2006/95/CEE, 2004/108/CEE. Ce dispositif est de type D conformément à EN12453, n'est conforme à la directive 2006/42/CEE que s'il est branché sur un tableau de commande du même fabricant, équipé de système de vérification des pannes des circuits de sécurité.
ATTENTION:
- pendant les opérations de câblage et d'installation, suivre les normes en vigueur ou en tous les cas les principes de bonne technique.
- les modifications apportées au dispositif ou à la configuration de l'appareil sans avoir consulté le fabricant risquent de créer des situations de danger.
- Pour brancher les contacts des relais sur le circuit de vérification des pannes consultez les schémas de connexion des dispositifs vérifiés qui se trouvent dans le manuel d'instruction de la centrale que vous utilisez.
- Si d'autres dispositifs utilisant des rayons infrarouges (photocellules) peut causer des dérangements.
UTILISATION DU DISPOSITIF
Libérez de tous les obstacles les aires d'accès au dispositif de sécurité. Vérifiez en particulier si aucun arbuste et/ou branche n'interrompt le rayon émis par l'émetteur. Si le dispositif de sécurité est déclenché, aucun réglage n'est nécessaire car le fonctionnement normal du portail est automatique.
ENTRETIEN ET DEMOLITION
Lorsque le dispositif est branché à un tableau de contrôle du même fabricant qui est équipé du circuit de vérification de panne dans les circuits de sécurité, il n'a pas besoin d'entretien car le contrôle est réalisé automatiquement à chaque manœuvre (les intervalles d'essai sont appliqués conformément à l'analyse du risque ou selon EN12453). Si le circuit de vérification de panne dans les circuits de sécurité n'est pas utilisé, il faut faire vérifier par un personnel qualifié le bon fonctionnement du dispositif à des intervalles qui ne dépassent pas les 6 mois.
DEMOLITION Eliminez les matériaux en respectant les normes en vigueur. Ne jetez ni vos vieux appareils, ni les piles, ni les batteries usées avec les ordures domestiques. Vous avez la possibilité de restituer tous vos déchets d'appareils électriques ou électroniques à un centre de collecte différencié, préposé à leur recyclage.
S'adresser à un personnel qualifié en cas de mauvais fonctionnement.
Toutes les opérations de réglage, mécaniques et électriques, ne doivent être accomplies que par du personnel autorisé en accord avec les règles de sécurité et avec les instructions du fabricant. Si la surface des photocellules est trop sale nettoyez avec un chiffon les verres de la photocellule.
AVERTISSEMENT
Le bon fonctionnement n'est assuré que si les données fournies dans ce manuel sont respectées. La firme décline toute responsabilité en cas de dommages provoqués par le non respect des normes d'installation et des indications fournies dans ce manuel.
Les descriptions et les illustrations de ce manuel ne sont pas engageantes. Tout en laissant inchangés les caractéristiques essentielles du produit, la firme se réserve la faculté d'apporter à l'importe quel moment les modifications qu'elle jugera nécessaires pour améliorer le produit du point de vue technique, commercial et de la construction, sans pour autant s'engager à mettre à jour cette publication.

HINWEISE ZUR BENUTZUNG UND ZUR INSTALLATION	DEUTSCH
Wir danken Ihnen, dass Sie sich für ein Produkt aus unserem Hause entschieden haben. Wir sind überzeugt, dass wir Ihre Ansprüche vollstens erfüllen werden. Bitte lesen Sie die Bedienungsanleitung aufmerksam durch. Diese Broschüre gehört zum Lieferumfang dieses Produktes und enthält wichtige Informationen zu Sicherheit, Installation, Betrieb und Wartung. Dieses Produkt entspricht den anerkannten technischen und sicherheitsrelevanten Bestimmungen und ist gemäß folgenden Europäischen Richtlinien hergestellt: 2006/95/EG und 2004/108/EG. Das Gerät ist von Typ D nach EN 12453. Es entspricht der Richtlinie 2006/42/EG, wenn es an ein Steuerelement des gleichen Herstellers, ausgestattet mit Sicherheitsfunktionen durch entsprechende Sicherheitskreise, angeschlossen werden. ACHTUNG: - bei Verknüpfung und Installation halten Sie sich bitte an die geltenden Vorschriften und die anerkannten technischen Regeln. - Änderungen der Verknüchtungen oder der Konfiguration ohne vorausgehende Konsultation des Herstellers können zu Gefahrensituationen führen. - Für den Anschluss der Kontakte der Relais der Fehlerprüfungschaltung muss auf die Schaltpläne der überprüften Vorrichtungen Bezug genommen werden, die im Handbuch des verwendeten Steuergeräts angegeben werden. - Bitte beachten: Ein Einsatz weiterer Vorrichtungen, die Infrarottechnik einsetzen (Fotozellen), kann zu Störungen führen. BENUTZUNG VORRICHTUNG Halten Sie die Zugangsbereiche zur Sicherheitsvorrichtung frei von Hindernissen. Stellen Sie vor allem sicher, dass keine Zweige und Sträucher den Aktionsradius des Senders einschränken. Bei Eingriffen der Sicherheitsvorrichtung sind keine Eingriffe zur Rückstellung erforderlich, da die Rückstellung der normalen Betriebsweise automatisch erfolgt. INSTANDHALTUNG UND VERSCHROTUNG Wenn die Einrichtung an eine Steuerung desselben Herstellers angeschlossen ist, deren Sicherheitschaltung die gleiche Funktionsweise hat, bedarf sie keiner Wartung, weil die Prüfvorgänge automatisch bei jedem Betriebsvorgang vorgenommen wird. Prüfen Sie alle gemäß Risikoanalyse oder EN12453). Falls die Fehlerprüfchaltung in den Sicherheitssschaltkreisen nicht verwendet wird, muss die Funktionsfähigkeit der Einrichtung turnusmäßig spätestens jedes halbe Jahr von Fachleuten überprüft werden.	

VERSCROTUNG Die Entsorgung der Materialien muss unter Beachtung der geltenden Normen erfolgen. Bitte werfen Sie Ihr Algerät oder Ihre leeren Batterien nicht in den Haushaltsabfall. Sie sind verantwortlich für die ordnungsgemäße Entsorgung Ihrer Algeräte. Bitte kontaktieren Sie die zuständige Behörde für die offizielle Sammelstelle. Bei Befehlfunktionen bitte Fachleute hinzuziehen. Alle mechanischen und elektronischen Einstellarbeiten müssen von dazu befugtem Personal unter Beachtung der Sicherheitsbestimmungen und der Anweisungen des Herstellers vorgenommen werden. Reinigen Sie die Linsen der Fotozellen mit einem Tuch, falls sie stark verschmutzt sind.

HINWEISE
Die einwandfreie Betrieb ist nur dann gewährleistet, wenn die Angaben in diesem Handbuch beachtet werden. Die Firma haftet nicht für Schäden, die zurückzuführen sind auf die Mißachtung der Installationsanweisungen und der in diesem Handbuch enthaltenen Ausführungen. Die Erläuterungen und Bildarstellungen in diesem Handbuch sind unverbindlich. Unter der Voraussetzung, daß die wesentlichen Produkteigenschaften nicht verändert werden, behält sich die Firma das Recht vor, jederzeit Änderungen anzubringen, die sie für die technische, konstruktive und kommerzielle Verbesserung dieses Produktes erforderlich erachtet. Die Firma verpflichtet zu sein, auch diese Veröffentlichung auf den neuesten Stand zu bringen.

ADVERTENCIAS DE USO Y DE INSTALACIÓN	ESPAÑOL
Le agradecemos por haber elegido este producto, en la Empresa estamos seguros que obtendrán las prestaciones necesarias para su uso. Leer atentamente el folleto "Manual de instrucciones" que lo acompaña, ya que el mismo brinda importantes indicaciones concernientes a la seguridad, la instalación, el uso y el mantenimiento. Este producto responde las normas reconocidas de la técnica y de las disposiciones inherentes a la seguridad. Confirmamos que el mismo presenta conformidad con las siguientes directivas europeas: 2006/95/CEE, 2004/108/CEE. El dispositivo es de tipo D según EN12453 y presenta conformidad con la directiva 2006/42/CEE sólo si está conectado a un cuadro de control del mismo fabricante, equipado con circuito de control de avería en los circuitos de seguridad. ATENCIÓN: - en las operaciones de cableado e instalación, deben respetarse las normas vigentes y, en cualquier caso, los principios de buena técnica. - modificar el dispositivo o la configuración del aparato, sin consultar con el fabricante, puede ocasionar determinadas situaciones de peligro. - para la conexión de los contactos de los relés al circuito de control de avería es necesario, consultar los esquemas de conexión de los dispositivos comprobados indicados en el manual de instrucciones. - la presencia de otros dispositivos que utilizan los rayos infrarrojos (fotocélulas) puede causar interferencias. USO DEL DISPOSITIVO Mantener las áreas de acceso al dispositivo de seguridad libres de obstáculos. En particular, controlar que ramas y arbustos no interrumpan el rayo emitido por la unidad transmisora. Si se acciona el dispositivo de seguridad no son necesarias operaciones de rearme o reacti- vación ya que el funcionamiento normal de la cancela se restaurará de forma automática. MANTENIMIENTO Y DEMOLICION Cuando el dispositivo se conecta a un cuadro de control del mismo constructor dotado de circuito de control de averías en los circuitos de seguridad, no necesita mantenimiento ya que el control se ejecuta automáticamente en cada maniobra (intervalos de prueba de conformidad con la Directiva sobre el análisis de los riesgos o EN12453). En caso de que no se utilice el circuito de control de averías en los circuitos de seguridad, es necesario hacer controlar por personal cualificado la funcionalidad del dispositivo a intervalos no superiores a 6 meses. DESGUACE La eliminación de los materiales se debe realizar respetando las normas vigentes. No deseches su equipo descartado, las pilas o las baterías usadas con los residuos domésticos. Usted tiene la responsabilidad de desear los sus residuos de equipos eléctricos o electrónicos, entregándolos a un punto de recogida dedicado al reciclaje de estos materiales. En caso de reciclaje, no mezcle los residuos con los residuos domésticos. Todas las operaciones de regulación, mecánicas y eléctricas, deben ser realizadas sólo por personal autorizado conforme a las reglas de seguridad y las instrucciones del fabricante. En caso de que la suciedad excesiva se deposite en la superficie de las fotocélulas, limpiar las lentes de la fotocélula con paño.	

ADVERTENCIAS
El buen funcionamiento está garantizado únicamente si se respetan los datos indicados en este manual. La Ditta no responde de los daños causados por el incumplimiento de las normas de instalación y de las indicaciones contenidas en este manual. Las descripciones y las ilustraciones del presente manual tienen carácter indicativo. Dejando inalteradas las características esenciales del producto, la Empresa se reserva la posibilidad de aportar, en cualquier momento, las modificaciones que considere oportunas para mejorar técnica, constructiva y comercialmente el producto, sin obligación de actualizar la presente publicación.

INSTRUCTIES VOOR GEBRUIK EN INSTALLATIE **NEDELANDS**
Wij danken u ervoor dat u de voorkeur hebt gegeven aan dit product. Wij als bedrijf zijn zeker van dat dit product de u voor gebruik noodzakelijke prestaties kan leveren. De folder "Instructieboekje" die met dit product meegeleverd wordt aandachtig lezen, omdat hierin belangrijke aanwijzingen worden gegeven over de veiligheid, de installatie, het gebruik en het onderhoud. Het goede functioneren van de apparatuur hangt af van de bepalingen betreffende de veiligheid. Wij bevestigen dat het product conform is aan de volgende Europese richtlijnen: 2006/95/EEC, 2004/108/EEC. De inrichting is van het type D volgens EN 12453 en voldoet alleen aan de richtlijn 2006/42/EEC indien aangesloten op een schakelbord van dezelfde fabrikant dat is uitgerust met circuit voor controle van storing in de veiligheidscircuits.
OPGELET:
- bij de bekabelings- en installatiewerkzaamheden de geldende normen en in ieder geval de technische voorschriften nauwkeurig nalezen.
- wijzigingen aan de inrichting of aan de configuratie van het apparaat zonder de fabrikant te raadplegen, kunnen leiden tot gevaarlijke situaties.
- voor de aansluiting van de contacten van de relais op het circuit voor controle van storing is het noodzakelijk de aansluitschema's van de "trusted devices" te raadplegen, te vinden in de instructiehandleiding van de centrale die u gebruikt.
- de aanwezigheid van andere inrichtingen die gebruik maken van infraroodstralen (fotocellen) kan tot storingen leiden.
GEBRUIK EN DE INRICHTING
De zones die toegang geven tot de veiligheidsinrichting vrijhouden van obstakels. Met name controleren of takken en struiken de door het zendtoestel afgegeven straal niet onderbreken. In geval van activering van de veiligheidsinrichting zijn er geen werkzaamheden tot blokke- ringsopheffing of heractivering noodzakelijk, aangezien het herstel van de normale werking van het hek automatisch plaatsvindt.

WAARSCHUWINGEN
Het goed functioneren is alleen gegarandeerd, als de in deze handleiding vermelde gegevens nauwkeurig nageleefd zijn. Het bedrijf is niet gehouden zich te verantwoorden voor de schade voortvloeiende uit het niet in acht nemen van de installatienormen en de aanwijzingen vermeld in deze handleiding.
De beschrijvingen en illustraties van deze handleiding zijn niet bindend. Terwijl de hoofdkenmerken van het product ongewijzigd blijven, behoudt het Bedrijf zich het recht voor om op ieder w